

26-00243
345521
ELV1_LV2



Code épreuve : 766B

Nombre de pages : 4

Session : 2020

Épreuve de : Langue LV2 ELVi Espagnol

Consignes

- Remplir soigneusement l'en-tête de chaque feuille avant de commencer à composer
- Rédiger avec un stylo non effaçable bleu ou noir
- Ne rien écrire dans les marges (gauche et droite)
- Numéroté chaque page (cadre en bas à droite)
- Placer les feuilles A3 ouvertes, dans le même sens et dans l'ordre

Traduction du Français vers l'Espagnol

Desde que se había ido mi hijo, tenía la sensación de haberlo perdido. Y para la primera vez, ya no nos hablabamos. Me había escrito mucho y luego cada vez menos, hasta que me dio las noticias breves y esenciales, cuando me quejaba de que no lo hiciera más a menudo.

Pero lo que me afectaba sobretudo era mi certeza de ser la única responsable de este alejamiento. En la realidad, no tenía nada que reprochar a mi chico. Él me había escrito, y largamente. Él me había imitado dentro de su viaje cual compañero ajeno, que se alegraría por leer las maravillas de sus aventuras.

No había ningún recuerdo de haberle contestado con tanta seriosidad. No había ningún recuerdo de haberle contado cualquier relato, cualquier escena dramática o divertida entorno a mí.

Volví a leer los últimos correos electrónicos que le había enviado. Eran terriblemente aburridos. Inútiles. Preocupantes.

Según Samuel Benchetrit, Periens, Ed Grasset et Fasquelle, 2018

Traduction de l'Espagnol vers le Français

En rentrant à la maison, je la trouvai en pleurs, assise face au téléviseur.

<< Quelque chose te tourmente ? dit-il, inquiet.

- Que veux-tu que ce soit d'autre ? (c'est possible Antonio !

- Que s'est-il passé ?

- Mais enfin, tu n'es pas au courant ? Franco est mort ! Dit-elle en sanglotant.

- Non, je l'ignorais. Et tu te mets dans des états pareils pour ça ? Tu m'as fait peur.

Il ne s'agit même pas d'un poche, voyons ! dit-il d'une voix plus relâchée.

- Tu penses que ce n'est pas grave ? Mais qu'est-ce qu'on va devenir maintenant ? !

- Dans l'immédiat, pour compenser ton chagrin, je te dirai qu'ils arrêtent ma période d'essai au travail.

- Arrête toi ! Ça se voit que tu ne comprends pas la gravité de la situation dans laquelle se retrouve le pays.

- Nora, c'est la vérité ! Le directeur vient de m'en informer il y a un instant. C'est pour cela que je rentre plus tard. Demain je commence mon travail d'assistant au laboratoire.

Elle cessa ses pleurs pendant un moment.

- Incroyable ! Pardonne moi. Je suis très bouleversée et je ne t'avais pas compris. En même temps, ce n'est pas de chance qu'ils l'aient fait aujourd'hui !

- Et bien, c'est pour cela qu'on fêtera cela un autre jour. Calme toi un peu, lui dit-il, réassigné à considérer son hommage comme terminé.

- Comment puis-je parvenir me calmer ? ! On verra bien si il n'y a pas une révolte qui nous reconduira au désastre. >>

D'après Telesfora Ruiz, La decisión de Nora, Ed. Almuzara, 2013

Ensayo 1: Según la periodista, ¿cómo ha evolucionado la política en la España actual?

Según la periodista, la política en la España actual ha conocido varias evoluciones, entre las cuales el auge de la extrema derecha que se interna por la vía de la nostalgia del franquismo para ganar los votos.

De buenas a primeras, la periodista hace hincapié en el éxito político que conoce la formación VOX en España, en un contexto de alza de la extrema derecha y del populismo por todas partes en el mundo. Así que VOX, y más generalmente la extrema derecha española aprovecha el hartazgo de ciertas capas sociales de la población para plantear su ideología y su programa. 100

A continuación, la periodista subraya el hecho de que la extrema derecha española se acomete particularmente al derecho de la memoria democrática. En efecto, ella explica que la extrema derecha consta de los nostálgicos del franquismo, de los que derrobaron la democracia hace poco tiempo en España. Además, la extrema derecha española goza del vacío de conocimientos de la gente entorno a las realidades espantosas de la dictadura franquista. 150

La periodista concluye acertando que hace falta enterar la población de las diferencias entre democracia y dictadura, para que se parara el progreso de la extrema derecha gracias a sus discursos que alaban aquella época franquista. 200

207 palabras

Ensayo 2: En su opinión, ¿influye el pasado - reciente o lejano - en las sociedades hispanicas? Ilustre su respuesta con dos ejemplos:

En el 24 de octubre de 2019, se exhumó los despojos del "caudillo" Franco fuera del Valle de los Caídos, con fin de pasar la página de la dictadura en España y sobretodo de la glorificación de Franco entorno a la que la derecha y la izquierda llevan lustros enfrentándose. // 50

Después, a mi parecer, el pasado reciente o lejano ha marcado las sociedades hispanicas con fuerza, y eso tiene que ver con la existencia en la historia de estas sociedades, de periodos de dictaduras que estructuraron las propias sociedades. Es el caso de Chile, que entre 1973 y 1989 sufrió la // dictadura (100) de Augusto Pinochet que promulgó notamente una nueva Constitución. La Constitución esa queda vigente y por lo tanto, los chilenos quieren removerla. Así que se organizará un referéndum en octubre de 2020 para decidir si Chile cambia de Constitución. Total, las sociedades hispanicas quieren curar las heridas causadas por // las dictaduras, y eso explica por 150 que la memoria tiene tanto calado en estas sociedades.

A modo de conclusión, pienso que los ciudadanos tienen que ayudarse para hacer paz con su pasado, y por eso tengo mucha admiración para las personas como Juan Baltazar Garrón que se esfuerzan por curar // las ²⁰⁰ memorias de estas sociedades, al cambiar las leyes sobre el pasado que aqueja a los ciudadanos del presente.

219 palabras